

Non ved'un simil par d'amanti

Seconda parte

Petrarca, *Canzoniere* CCXLV (245)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il quinto libro de madrigali a 5 voci (Scotto press, Venice, 1585)

Canto

Non ve-d'un si - mil par d'a-man-t'il so - le Di-cea, ri - den - -

Quinto

Non ve - d'un si - mil par d'a-man-t'il so - le Di-cea, ri - den - -

Alto

Di - cea, ri-den - -

Tenore

Basso

5

- do e so - spi-ran - do in-sie - me; E strin - gen-d'am-be - due,

- do e so - spi-ran - do in-sie - me; E strin-gen-d'am-be - due,

do e so - spi-ran - do in-sie - me; E strin-gen-d'am-be - due,

E so - spi-ran - do in-sie - me; E strin-gen - d'am-be - due, E strin-gen-

E so - spi-ran - do in-sie - me; E strin-gen - d'am-be - due, E strin-gen-d'am-be - due,

10

- vol - gea - si a tor - - no. Co - sì, Co-sì par-tia le ro - s'e le pa - ro - le, On -

vol - gea - si a tor - - no. Co - sì par-tia le ro-s'e le pa - ro - le, On -

vol - gea - si a tor - no. Co - sì, Co - sì par-tia le ro-s'e le pa - ro - le, On - de'l

- d'am-be-due, vol - gea - - si a tor - no. Co - sì, Co - sì, On-de'l cor,-

- vol - gea - si a tor - no. Co - sì, Co-sì par-tia le ro - s'e le pa - ro - le, On - de'l

15

- de'l cor, On - de'l cor las - so an-cor s'al-le-gra, an-cor s'al-le - gra e - te - me:
 - de'l cor, On - de'l cor las - so an-cor s'al-le-gra e te - me, e te - me:
 cor, On-de'l cor, las - so, an-cor s'al-le - gra, an-cor s'al-le - gra e te - me:
 On - de'l cor, las - so, an - cor s'al-le - gra, an-cor s'al-le - gra e - te - me:
 cor, On - de'l cor las - so an-cor s'al-le-gra, an-cor s'al-le-gra e te - me:

20 25

O fe-li - ce e-lo-quen-tia, O fe-li - ce e-lo-quen-tia o lie - to gior-no, o lie - to gior - no!
 O fe-li - ce e-lo-quen-tia, O fe-li - ce e-lo-quen-tia o lie - to gior-no, o lie - to gior - no!
 O fe-li - ce e-lo-quen-tia, O fe-li - ce e-lo-quen-tia o lie - to gior-no, o lie - to gior - no!
 O fe-li - ce e-lo-quen-tia o lie - to gior - no!
 O fe-li - ce e-lo-quen-tia o lie - to gior-no, o lie - to gior - no!

«Non ved'un simil par d'amant'il sole»
 dicea, ridendo e sospirando insieme;
 e stringend'ambidue, volgeasi a torno.
 Così partia le rose e le parole,
 onde 'l cor lasso ancor s'allegra e teme:
 «O felice eloquentia e lieto giorno!»

'The sun has never seen such lovers'
 he said, smiling then and sighing:
 and, embracing both, he turned away.
 So the roses and the words depart,
 the heart is left still joyful and in fear:
 O happy eloquence, O glad day!

A.S. Kline (©2004, used with permission)